



# dorfheftli

Das offizielle Monatsmagazin für Dürrenäsch

11/2016





**PARTYSERVICE  
METZGEREI  
ULMANN  
ZETZWIL**

Telefon 062 773 12 16 • [www.ulmann-metzgerei.ch](http://www.ulmann-metzgerei.ch)

*Happiness ist  
der Liebe  
seinem Namen  
geben*

IHR TRAUINGSPEZIALIST

**H I R T**

Hirt AG Bijouterie  
Tel 062 771 28 66

**U H R E N  
B I J O U T E R I E**

Hauptstrasse 46  
[www.hirtag.ch](http://www.hirtag.ch)



5734 Reinach  
[bijou@hirtag.ch](mailto:bijou@hirtag.ch)



**Gloor &  
Holzbau AG/Schreinerei  
Spenglerei Baumann**  
Bedachungen

5725 Leutwil • Tel. 062 777 10 87  
[www.gloor-baumann.ch](http://www.gloor-baumann.ch)

**Zimmerarbeiten  
Bedachungen, Dachfenster  
Allg. Schreinerarbeiten  
Spenglerarbeiten  
Holz-Elementbau  
Um- und Neubauten  
Dachgeschossausbauten  
Parkettböden  
Dachsanierungen  
Fassadenverkleidungen  
Kranarbeiten  
Flachdachabdichtungen  
Photovoltaik**

**erismann**

Tankrevisionen  
Hauswartungen  
Entfeuchtungen

Erismann AG  
5616 Meisterschwanden  
Tel. 056 667 19 65  
[www.erismannag.ch](http://www.erismannag.ch)

**AQUA SEC SERVICE**

Bautrocknung / Entfeuchtung  
Wasserschaden-Sanierung  
Wäschetrockner / Entfeuchter

Meisterschwanden, 056 667 19 64  
[www.aquasecservice.ch](http://www.aquasecservice.ch)

**Ersatzwahl Gemeindeammann / Mitglied Gemeinderat**

Bei der Ersatzwahl für ein Mitglied des Gemeinderates und den Gemeindeammann für den Rest der Amtsperiode 2014/2017 vom 23. Oktober 2016 wurde Gemeinderätin Andrea Kuzma als Gemeindeammann gewählt. Es wurde kein Gemeinderat gewählt. Deshalb wird für ein Mitglied des Gemeinderates ein zweiter Wahlgang durchgeführt werden. Dieser ist auf den 18. Dezember 2016 festgesetzt worden. Die Wahlergebnisse und das Vorgehen für den zweiten Wahlgang wurden im amtlichen Publikationsorgan veröffentlicht und auf der Homepage der Gemeinde Dürrenäsch aufgeschaltet.

Markus Boos und der aktuellen Vakanz eines Mitgliedes des Gemeinderates ab 1. November 2016 wurden die von Markus Boos betreuten Ressorts wie folgt aufgeteilt: Gemeindeammann Andrea Kuzma übernimmt Finanzen / Allg. Verwaltung / Polizei- und Militärwesen; Vizeammann Stephan Villiger Feuerwehr; Gemeinderätin Alexandra Lindenmann Zivilschutz sowie Kultur. Gemeindeammann Andrea Kuzma und Vizeammann Stephan Villiger vertreten sich gegenseitig. Gegenseitig vertreten sich auch Gemeinderat Stefan Fischer und Gemeinderätin Alexandra Lindenmann.

**Abteilung Finanzen / Steuern**

Seit 1. November 2016 sind die beiden Angestellten der BDO AG, Susanne Notter als Leiterin Finanzen und Andrea Friedli als Leiterin Steuern, ad interim vom Gemeinderat eingesetzt. Wie der Pressemitteilung des Gemeinderates vom 26. Oktober 2016 zu entnehmen war, hat sich Michaela Steffen, langjährige Mitarbeiterin und Leiterin der Abteilung Finanzen / Steuern entschieden, eine neue Herausforderung anzunehmen. Persönliche Auskünfte durch Michaela Steffen sind nicht mehr möglich.

**Ressortaufteilung ab 1. November 2016**

Aufgrund des Rücktrittes von Gemeindeammann

**Impressum**

DORFHEFTLI DÜRRENÄSCH

Herausgeberin: Dorfheftli GmbH, Hauptstrasse 2, Postfach 50, 5734 Reinach, Telefon 062 765 60 00, [dorfheftli@artwork.ch](mailto:dorfheftli@artwork.ch)

Verlags-/Geschäftsleitung: Heinz Barth

Redaktionsleitung: Thomas Moor (tmo.). Redaktoren: Graziella Jämsä (grh), Peter Siegrist (psi), Heinz Barth (hb), Peter Eichenberger (ei), Elsbeth Haefeli (eh), Silvia Gebhard (sg), Franz Feuerhuber (Feusibär)

Erscheinung Print: Einmal pro Monat, jeweils am zweiten Mittwoch  
Erscheinung Onlinedienste: Tagesaktuelle Publikationen

Redaktionsschluss: Erster Mittwoch des Monats, 12.00 Uhr

Gesamtauflage: 14900 (Streuung: 13800)  
Auflage Dorfheftli Dürrenäsch: 620 Exemplare (Streuung: 542 Exemplare)

Abopreise: CHF 30.–/Jahr (inklusive MWST). Ausland auf Anfrage.

Inserate: Insertionsmöglichkeiten und -preise unter [www.dorfheftli.ch](http://www.dorfheftli.ch)

Produktion: artwork ag, 5734 Reinach, [www.artwork.ch](http://www.artwork.ch)  
Druck: Druckerei AG Suhr, 5034 Suhr, [www.drucksuhr.ch](http://www.drucksuhr.ch)

Copyright: Für den gesamten Inhalt bei Dorfheftli GmbH. Nachdruck oder Vervielfältigung jeder Art, auch auszugsweise oder für Onlinedaten, ist nicht gestattet. Für unverlangte Zusendungen wird jede Haftung abgelehnt.

ClimatePartner®  
klimaneutral  
Druck | ID 11161-1512-1001  
Zertifizierung:  
Alle Dorfheftli werden klimaneutral produziert.

**Projekt Schulraum+, Informationsveranstaltung**

Der Gemeinderat und die Kommission Schulraum+ laden zur öffentlichen Informationsveranstaltung bezüglich Projektstand auf Donnerstag, 8. Dezember 2016, 20.00 Uhr, in die Turnhalle ein. Es wird auf die Ausführungen der Einladung verwiesen.

**Bestellungen von Brennholz**

Bestellungen für Brennholzliefereien im Jahr 2017 durch die Forstbetriebsgemeinschaft Region Seon, welcher die Ortsbürgergemeinde Dürrenäsch ange-

**REBSTOCK**  
RESTAURANT • METZGEREI



# WILD Spezialitäten

mit Wild aus unserer Region

Rehrücken „Baden-Baden“ . Rehschnitzel an feiner Wildrahmsauce  
Rehpfeffer nach Art des Hauses - einfach de Besch . „Kürbis-Panaeng“ mit zartem Rehfilet  
Tagliatelle mit Rehfilet und Steinpilzen . Vegi-Steinpilzragout mit Wildgarnituren  
„Gigi-Teller“ - der fleischlose Wildgenuss . 5-Gang-Wild-Menu

Die Speisekarte und all unsere Wildgerichte finden Sie unter: [www.rebstock-seengen.ch](http://www.rebstock-seengen.ch)



**5707 SEENGEN**  
TELEFON 062 767 71 71  
[WWW.REBSTOCK-SEENGEN.CH](http://WWW.REBSTOCK-SEENGEN.CH)  
DIENSTAG UND MITTWOCH  
GESCHLOSSEN



# WEINladung

Grosse Weihnachtsdegustation

Fr 18.11. 17-20 Uhr  
Sa 19.11. 10-17 Uhr  
Sa 26.11. 10-17 Uhr  
So 27.11. 11-17 Uhr



bis  
**33%**  
Rabatt

Degustationsprogramm, Aktionen und  
Online-Shop: [schuewo.ch](http://schuewo.ch)

**SCHÜWO**  
Trink-Kultur

SCHÜWO Wein- & Getränkefachmarkt  
Schützenmattweg 32, 5610 Wohlen

## Gutschein

Bringen Sie dieses Inserat  
zur Weihnachtsdegustation am  
18./19./26./27. November mit  
und profitieren Sie von **1 Flasche**  
„Don Aurelio Gran Reserva  
Valdepeñas DO“ gratis!

geschlossen ist, können bis 31. Dezember 2016 der Gemeindeganzlei Dürrenäsch aufgegeben werden. Das Bestellformular wird zum Heraustrennen im Dorfheftli (November-Ausgabe) integriert und nicht mehr an die Haushaltungen verteilt.

### Baubewilligung

Der Gemeinderat hat Marcel und Katja Hirschi, Steinmüristrasse 21, für den Neubau eines Velo- und Geräteraums bei Gebäude Nr. 508 an der Steinmüristrasse 21 die Baubewilligung erteilt.

### Turnhallenbenützung

Der Musikgesellschaft Dürrenäsch wurde für die Durchführung des Abschlusskonzertes der Aargauer Jugendbrassband und des Unterhaltungsabends im Oktober 2016 die Bewilligung zur Benützung der Turnhalle erteilt. In der Zeit vom 20. Oktober 2016

bis 6. April 2017 wird dem Damenturnverein die Turnhalle jeweils am Donnerstag von 16.30 bis 17.30 Uhr für das Kinderturnen zur Verfügung gestellt. Der Reformierten Kirchgemeinde Leutwil-Dürrenäsch wird die Turnhalle am Mittwochnachmittag, 30. November 2016, im Zusammenhang mit der Durchführung eines Kinderhütetages zur Verfügung gestellt. Ebenfalls wurde die Benützung der Turnhalle für die Durchführung des Musicals «Der Schrittmacher» am Dienstag, 27. Dezember 2016, bewilligt.

### Kostenbeteiligung Regionalverkehr

Der Regierungsrat hat die Beteiligung der Gemeinden an den Kosten des allgemeinen Angebots beim öffentlichen Verkehr für 2016 festgelegt. Von den Gesamtkosten des Kantons haben die Gemeinden 40 % zu übernehmen. Auf die Gemeinde Dürrenäsch entfällt ein Anteil von Fr. 19259.00.

**Einladung**  
zur öffentlichen Informationsveranstaltung  
am Donnerstag, 8. Dezember 2016, 20.00 Uhr  
in der Turnhalle Dürrenäsch

## ZUKUNFT SCHULRAUM+

Die durch den Gemeinderat eingesetzte Kommission Schulraum+ hat mit Unterstützung der Kohli + Partner Kommunalplan AG, Wohlen, Szenarien zur Schaffung von Schul- und Vereinsräumlichkeiten in der Gemeinde Dürrenäsch erarbeitet. Um den Stimmbürgern

die Möglichkeit zu geben, sich über die mögliche Entwicklung des Schulareals und die voraussichtlichen Massnahmen zu informieren, lädt der Gemeinderat und die Kommission Schulraum+ zu dieser öffentlichen Informationsveranstaltung ein.

# WohnArt

Inhaber Marcel Sax

www.wohn-art.ch



Bodenbeläge

Parkett

Techn. Vorhänge

Lindenmattstrasse 10  
5616 Meisterschwanden

056 670 11 77  
info@wohn-art.ch



## Sonnen- und Wetterschutz für jeden Anspruch.

Besuchen Sie unseren grossen  
Showroom an der Aarauerstrasse 8.



ATRIUM-design ag  
5734 Reinach AG  
Telefon 062 771 90 20  
www.wintergarten.ch  
www.outdoor-concepts.ch

## Heisser Tip für kalte Tage: Isolieren mit profitherm!

Profi für **Wärmedämmung!**  
Kompetenz für **Putzsanierung!**  
Spezialist für **Neu- und Altbauten!**



**profithermag**  
Isolationen & Sanierungen

Hauptstrasse 7, 5734 Reinach  
Telefon 062 771 02 45

www.profithermag.ch



Gemeinde  
Dürrenäsch

## Vereinsnachrichten

GEMEINDE

### DTV Dürrenäsch

Wir turnen jeweils montags von 20.15 bis 22.00 Uhr in der Turnhalle Dürrenäsch. Leiterin: Jasmin Cadisch, 079 754 51 19. Präsidentin: Debora Baumann, 079 762 71 87

### Frauenturnverein (FTV) Dürrenäsch

Unsere Turnstunde ist jeweils am Dienstag von 19.00 bis 20.15 Uhr. Neue Mitglieder sind herzlich willkommen. Unser Ziel ist, uns fit, beweglich und gesund zu erhalten. Präsidentin: Ursula Bieri, ubi@postbote.ch, 062 777 02 33

### Feuerwehrverein Dürrenäsch-Leutwil

Kontaktadresse: Beat Merz, merz-beat@bluewin.ch, 079 391 14 72, www.handdruckspritze1792.ch

### Gewerbeverein Seetal

Infos: www.gv-seetal.ch, info@gv-seetal.ch. Präsident Martin Bolliger, Telefon 079 320 07 36

### Landfrauen Dürrenäsch

Vroni Merz, 062 777 05 34, vroni.merz@bluewin.ch

### Natur- und Vogelschutzverein

Zusammen mit den Partnervereinen der umliegenden Gemeinden bildet der 1930 gegründete Verein ein Netzwerk von Fachkräften für ein engagiertes Handeln in der Natur. Die breite Information der Mitglieder und die Erhaltung, Neuschaffung und der Schutz von vielfältigen Lebensräumen mit den darin lebenden Lebewesen waren in der Vergangenheit und sind auch in der Gegenwart und Zukunft die vordringlichsten Ziele des Vereins. Weitere Infos unter [www.natur-im-seetal.ch](http://www.natur-im-seetal.ch)

### Männerriege Dürrenäsch

Training jeden Mittwoch, 20.15 – 21.45 Uhr. Kontakt: Heinz Häusermann, Tel. 062 777 21 88

### Mütter-/Väterberatung (kostenlos)

Kostenloses Angebot im reformierten Kirchgemeindehaus Dürrenäsch. Jeden 1. Dienstag des Monats nur auf Voranmeldung von 13.30 bis 16.00 Uhr. Telefonsprechstunde von 8.00 bis 10.00 Uhr, 062 771 63 30

### Musikgesellschaft Dürrenäsch

Präsidentin: Melanie Scherrer, meli\_scherrer@bluewin.ch, 062 777 09 03, [www.mgduerrenaesch.ch](http://www.mgduerrenaesch.ch)

### Schützengesellschaft Dürrenäsch

Infos unter: [www.sgduerrenaesch.ch](http://www.sgduerrenaesch.ch)

### Pro Senectute Aargau

Pro Senectute Aargau, Beratungsstelle Bezirk Kulm, Hauptstrasse 60, 5734 Reinach, Telefon 062 771 09 04, [info@ag.pro-senectute.ch](mailto:info@ag.pro-senectute.ch), [www.ag.pro-senectute.ch](http://www.ag.pro-senectute.ch). Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 8.00 bis 11.30 Uhr. Ortsvertretung: Heinrich Haller, Telefon 062 777 25 18

### Ref. Kirchgemeinde Leutwil-Dürrenäsch

Missions-Gottesdienst: So., 13. November 2016, 10.15 Uhr im Kirchgemeindehaus Dürrenäsch. «Chränzle» im Kirchgemeindehaus Dürrenäsch: Fr., 25. November 2016 von 14 bis 20 Uhr. Kinderhütetag im Kirchgemeindehaus Dürrenäsch: Mi., 30. November 2016 von 11 bis 17 Uhr

### Schweizerischer Camping- und Caravanningverband SCCV

Infos unter: [www.sccv.ch](http://www.sccv.ch)

### Seniorenturnen Frauen

Jeden Mittwoch, 16 bis 17 Uhr. Infos: Susi Fischer, 062 777 31 70

### Seniorenturnen Männer

Jeden Mittwoch von 14 bis 15.30 Uhr. Infos: Max Alpstätig, 062 777 17 55

### SKBS OG Hallwil

Wir bieten folgende Aktivitäten für Sie und Ihren Hund an: Sachkundenachweis SKN, Erziehungskurs, Hundesport in den Sparten Begleithund, Sanitätshund und Obedience. Weitere Infos bei Anemarie Bucher, 079 361 31 09 oder unter: [www.skbs-hallwil.ch](http://www.skbs-hallwil.ch)

### Summer X Club

Infos unter: [www.summerxparty.ch](http://www.summerxparty.ch)

### Trachtenchor Seetal, Dürrenäsch

Wer sich gerne mit dem schönen Volksliedgut befasst und gerne mit Gleichgesinnten zum Singen zusammenkommt, ist herzlich eingeladen, bei uns mitzutun. Neue Mitglieder sind uns stets willkommen. Kontakt: Mörgeli Hannelore, 062 777 22 13, [guetsmoergeli@bluewin.ch](mailto:guetsmoergeli@bluewin.ch)

### TV Dürrenäsch

Interessierte sind herzlich eingeladen, an den Trainingsstunden jeweils dienstags und freitags von 20.15 bis 22.00 Uhr teilzunehmen! Kontaktadresse: Patrick Steiner, [paedu.steiner@bluewin.ch](mailto:paedu.steiner@bluewin.ch). Weitere Infos unter: [www.stvd.ch](http://www.stvd.ch)

### VVD Verkehrs- und Verschönerungsverein Dürrenäsch

Kontaktadresse: Willy Braun, [wibraun@bluewin.ch](mailto:wibraun@bluewin.ch), 062 777 24 67

# Digital TV? Ihr Fachgeschäft im Seetal!



## upc cablecom, Swisscom TV, Satelliten TV?

Wir beraten Sie gerne, neutral und unverbindlich.  
Auch die Anmeldung übernehmen wir für Sie.



- Satelliten-Empfangsanlagen · Reparaturen aller Marken
- Ihr Home-Cinema-Spezialist · Persönliche Beratung bei Ihnen zu Hause

Seetalstrasse 9 · 5706 Boniswil · Telefon 062 777 55 77 · info@tvbaumann.ch · www.tvbaumann.ch

# hächler

SEIT 1875

Bäckerei-Konditorei  
5707 Seengen  
5722 Gränichen



Jetzt sind wir auch online: [www.beck-haechler.ch](http://www.beck-haechler.ch)

NEW TOYOTA  
**C-HR**  
DAS TOYOTA JUWEL

ERLEBEN SIE DEN NEUEN C-HR  
AM 3. DEZEMBER BEI:

TOYOTA  
ALWAYS A BETTER WAY

TOYOTA.CH



**Schlossgarage René Lüthi**  
Boniswilerstrasse 33  
5707 Seengen  
T +41 (0)62 767 50 90  
info@schlossgarage-seengen.ch  
www.schlossgarage-seengen.ch

C-HR Hybrid Style, FWD, 1.8 HSD, 90 kW, Ø Verbr. 3,91/100 km, CO<sub>2</sub> 87 g/km, En.-Eff. A, Ø CO<sub>2</sub>-Emission aller in der Schweiz immat. Fahrzeugmodelle: 139 g/km.

### Sammelstelle an der Lindhübelstrasse:

Öffnungszeiten: Samstag, 10.00 bis 12.00 Uhr. Die Gebühren für die Sperrgutablieferung sind bar zu bezahlen.

#### Alteisen (Beschläge)

Sammelstelle Lindhübelstrasse

#### Altöle (inkl. Fritieröl)

Werkstatt Bertschi AG, Internat. Transporte, Hutmattstrasse. Jeden Samstagvormittag

#### Aluminium

(Haushaltfolien, Tuben, Spraydosen, Pfannen, Getränkedosen etc.) Alu ist nicht magnetisch. Sammelstelle Lindhübelstrasse

#### Batterien (ohne Autobatterien)

Sammelstelle Lindhübelstrasse

#### Bauschutt (Natursteine, Ziegel, Backsteine)

Nur Kleinmengen / max. 0.5 m<sup>3</sup>, nicht von gewerblicher Herkunft (kein Plastik). Sammelstelle Lindhübelstrasse

#### CDs / DVDs (zur Entsorgung)

Sammelstelle Lindhübelstrasse

#### Elektro-Grossgeräte

(Kühlgeräte, Boiler usw.) Zurück an Verkaufsstelle

#### Elektro-Kleingeräte

(Elektrowerkzeuge, Handys, Computer, Haushaltgeräte usw.) Sammelstelle Lindhübelstrasse

#### Entladungslampen (Sondermüll)

Sammelstelle Lindhübelstrasse

#### Giftstoffe, Sonderabfälle

(z.B. Medikamente, Lösungsmittel, alte Farben, Herbizide etc.) verschlossen und beschriftet an ursprüngliche Verkaufsstellen, Drogerien oder Apotheken in Originalgebinde (bis 5 kg) abgeben.

#### Glas

nach Farben getrennt, ausgespült, kein Fensterglas  
Sammelstelle Lindhübelstrasse

#### Grüngut

Abfuhr jeden zweiten Donnerstag, (bereits ab 7 Uhr): 10./24. November, 8. Dezember 2016. Küchenabfälle dürfen nicht deponiert werden. Bitte kein Plastik und kein plastifiziertes Papier. Die Jahresgebühr (Fr. 100.– bzw. Fr. 150.–) wird durch eine Jahresvignette, welche an der Front des Containers gut sichtbar angeklebt werden

muss, entrichtet. Die Vignetten sind am Schalter der Finanzverwaltung zu kaufen.

#### Hauskehricht

Wöchentlich am Donnerstag (nur Säcke mit Gebührenmarken, 35 l à Fr. 2.50, 60 l à Fr. 3.80 und 110 l à Fr. 5.20; max 15 kg). Verkauf von 10er-Bogen durch Volg-Laden und Finanzverwaltung. Gebührenmarke für die Containerleerung bis 800 l à Fr. 42.–, Bezug auf der Finanzverwaltung. Am Abfuhrtag bis 8 Uhr gut sichtbar an die Strasse stellen. Die Zugänglichkeit muss gewährleistet sein.

#### Karton

Sammelstelle Lindhübelstrasse

#### Kleider, Textilien (noch brauchbare Schuhe)

Sammelstelle Lindhübelstrasse

#### Konservendosen

(Weissblech) sind magnetisch. Sammelstelle Lindhübelstrasse

#### Korkzapfen

Sammelstelle Lindhübelstrasse

#### Leuchtstoffröhren, Glühbirnen

Sammelstelle Lindhübelstrasse

#### Nespressokapseln

Sammelstelle Lindhübelstrasse

#### Papier (ohne Karton)

Abfuhr jeweils freitags: 25. November 2016. Das Altpapier ist gebündelt an der üblichen Kehrichtabfuhroute bis spätestens 12 Uhr bereitzustellen.

#### Pneus, Autobatterien

Zurück an Verkaufsstelle

#### Sperrgut

Ablieferung gegen Gebühr von Fr. 6.– pro Gewichtseinheit von 10 kg (volle Gebühr auch für angefangene Gewichtseinheit). Sammelstelle Lindhübelstrasse

#### Tierkadaver

Regionale Sammelstelle Unterkulm (Bauamtswerkhof Unterkulm im Juch). Mittwoch, 16.30 bis 17.30 Uhr, Samstag, 09.30 bis 11.30 Uhr

**Knechtli + Sager**  
Biogemüse**Saisonal Lüpauer Bio-Frischgemüse**

- Lädeli Dürrenäscherstrasse: Freitagmorgen
- Markt Lenzburg: Dienstagmorgen
- Markt Aarau: Samstagmorgen

Dürrenäscherstrasse 13, 5725 Leutwil  
Telefon 062 777 29 80

# Maler- und Gipsergeschäft

# Haller ag

maler  
gipser  
Die Kreativen am Bau

6287 Aesch LU  
5734 Reinach AG

Tel. 041 917 27 12  
Fax 041 917 27 13

www.urs-haller.ch

„Faszientraining hat mich gerettet!“

## Bäume ausreissen. Jung fühlen. Sexy sein.

Hocheffektives Training nach  
neuen Erkenntnissen der Forschung.  
Für mehr Beweglichkeit, strafferes Gewebe  
und weniger Gelenkschmerzen.

### 5 WOCHEN NUR 200.– FR.

inklusive

- Beweglichkeits- und Faszien-Check mit Auswertung
- Individueller ganzheitlicher Trainingsplan (Ausdauer, Kraft, Faszien, Beweglichkeit), inklusive Einweisung und dauerhafter Betreuung

### Jetzt anmelden und Teilnahmeplatz sichern.

Telefon: 056 667 04 40  
Anmeldeschluss: 20.11.2016

Ihr Faszien- und  
Beweglichkeitsexperte:  
Lizenziertes Partner  
der Aktion



Physiotherapie und  
MTTZ Bugmann  
Alte Turnhalle  
5616 Meisterschwanden  
www.mttz.ch



(Eing.) – Unter diesem Titel fand Ende Oktober das diesjährige Jahreskonzert der Musikgesellschaft Dürrenäsch statt. Wie jedes Jahr – und doch war es in diesem Jahr etwas ganz Spezielles: Zum einen war es das letzte Konzert mit dem langjährigen Dirigenten Christoph Bolliger. Zum andern war es auch das letzte Mal, dass die Abendunterhaltung durch eine Theatervorstellung ergänzt wurde.

Vor 16 Jahren spontan für den Musikabend als Dirigent eingesprungen, hat Christoph Bolliger die MG Dürrenäsch musikalisch geprägt und zu ungeahnten Höhenflügen gebracht. Davon zeugen zahlreiche Wettbewerbserfolge. Neben mehreren ersten Rängen an Marschmusikwettbewerben sind vor allem die Siege am Kantonalen Musikfest 2008 in Bremgarten und am Eidgenössischen Musikfest 2011 in St. Gallen erwähnenswert. In den vergangenen 16 Jahren war es Christoph Bolliger zudem stets ein grosses Anliegen, mit unterhaltenden Konzertprogrammen auch das Dürrenäscher Publikum zu begeistern.

Im Abschlusskonzert waren einige Höhepunkte aus Christoph Bolligers Zeit zu hören und zu sehen. Die MG Dürrenäsch hatte keine *Hemmige*, trat noch einmal als Chor für *Ewigi Liäbi* auf und spürte den *Olympic Spirit*. Das *Katzenduet* turtelte in alter Fri-



sche, es wurde ein *Gruss an das Worblental* ausgerichtet. Die Musikantinnen und Musikanten waren einfach «Happy», noch einmal mit ihrem Dirigenten musizieren zu dürfen.

Mit Erwin Schnider aus Rickenbach (LU) hat die MG Dürrenäsch bereits den Nachfolger für Christoph Bolliger gefunden. So heisst es dann nächstes Jahr: Witer loschtig!

Therese Wirz, welche während 40 Jahren als Regisseurin und Schauspielerin die Lachmuskeln des Dürrenäscher Publikums strapaziert hatte, lief mit ihrer Theatercrew und dem Stück *Knappi driisg Sekunde* noch einmal zur Höchstform auf. Therese Wirz schaffte es wie jedes Jahr aufs Neue, das Publikum mit ihrer gnadenlos lustigen Art zum Lachen zu bringen. Dieses Jahr wurde das Theater zum letzten Mal im Rahmen des Musikabends aufgeführt – fertig loschtig!

Die MG Dürrenäsch schenkte ihren Gästen zum Abschluss für die Nacht vom Samstag auf den Sonntag eine zusätzliche Stunde Zeit, welche viele in den fröhlichen und unterhaltsamen Abend investierten, indem sie noch ein wenig sitzen blieben oder in der Musikbar vorbeischaute.

- Entkalkung, Filtration, Dosiertechnik
- Geländerbau, Zaunbau

Heuweg 11 • 5734 Reinach • Tel. 062 771 99 60 • Fax 062 771 99 61  
 info@msstutz.ch • www.msstutz.ch



**PIZZERIA - RESTAURANT - PIZZAKURIER - TAKE AWAY**



Öffnungszeiten: Montag Ruhetag | Dienstag - Freitag 10.00 - 14.00 Uhr / 17.00 - 24.00 Uhr | Samstag - Sonntag 17.00 - 24.00 Uhr

**Jetzt wieder aktuell:**

**Wildkarte • Röstikarte • Muscheln**

**Am 15. Januar 2017 feiern wir das 12-Jahr-Jubiläum**

**Immer aktuell:**

**Pizza-Haus-  
lieferdienst**

Steinbrunnengasse 9  
 5707 Seengen  
 Telefon 062 777 11 20  
 Fax 062 777 13 78

Infos zu Lieferzeiten + Lieferorten finden Sie unter [www.testarossa-seengen.ch](http://www.testarossa-seengen.ch)

UNTERSTREICHEN SIE IHRE  
**NATÜRLICHE SCHÖNHEIT**

**PERMANENT MAKE-UP**

LIDSTRICH OBEN ODER UNTEN	299.-	STATT 480.-
AUGENBRAUEN	499.-	STATT 750.-
LIPPE INKL. SCHATTIERUNG	699.-	STATT 980.-

**KRYOLIPOLYSE + EMS**

EINDELZONE	149.-
DOPPELZONE	249.-
EINZEL- UND DOPPELZONE	349.-

Der nächste Sommer  
 kommt schneller als Sie denken ...

QUALITY NAILS & BEAUTY | APOTHEKERWEG 2 | 5712 BEINWIL AM SEE | 079 231 29 19



(Eing.) – Am Freitag, 16. September, pünktlich um halb acht, traten die 23 Teilnehmer die obligate MR-Reise an. Nach kurzer Fahrt war der 1. Halt im Setz-Museum in Dintikon. Hier konnten wir mit Kaffee und Gipfeli einen interessanten Vortrag der Firma Setz Transporte anhören und viele Raritäten bestaunen. Zum Abschluss gab es noch einen feinen Apéro. Nach einer längeren Fahrt trafen wir in Jakobsbad ein. Zur Stärkung gab es ein feines Mittagessen. Nun trennten sich die Teilnehmer in zwei Gruppen auf (Wanderer und Spaziergänger). Die Wanderer fuhren mit der Luftseilbahn auf den Kronberg und marschierten dann bis zur Schwägalp. Die Spaziergänger fuhren mit dem Bus auf die Schwägalp und machten einen Spaziergang. Gemeinsam ging die Fahrt zurück nach Jakobsbad, mit der Luftseilbahn auf den Kronberg mit anschliessendem Zimmerbezug. Die Aussicht war leider durch den Nebel getrübt. Bei einem feinen Nachtessen klang der Abend (früher oder später) aus.

Der Morgen (zeitweise immer noch neblig) startete mit einem reichhaltigen Morgenbrunch. Die Wanderer brachen pünktlich nach Appenzell auf. Die Spaziergänger schwebten zur Talstation Jakobsbad hinunter, spazierten auf dem Barfussweg nach Gontenbad und von dort ging es mit dem Bus weiter bis Appenzell. Wieder vereint nahmen alle ein feines Mittagessen ein. Anschliessend ging die Fahrt weiter nach Lichtensteig. Hier konnten wir in der Erlebniswelt Toggenburg viele Raritäten sowie Europas grösste Modell-eisenbahn Spur 0 bestaunen und in Action erleben.

Etwas müde und mit vielen neuen Eindrücken kehrten die 23 Teilnehmer nach Dürrenäsch zurück. Es war eine tolle Reise. Herzlichen Dank an dieser Stelle dem Organisator und Chauffeur.

**Gloor AG**

Ihr offizieller VW-Vertriebspartner

Gerne warten und reparieren wir auch **Ihren Škoda** gemäss Herstellervorschriften.



**Garage Gloor AG**

Dorfstrasse 489  
5728 Gontenschwil  
T 062 773 12 61  
info@garage-gloor.ch



WWW.GARAGE-GLOOR.CH

**30**  
SEIT ÜBER  
30 JAHREN

**DAS SUCHEN HAT EIN ENDE.**  
[www.wernli-immo.ch](http://www.wernli-immo.ch)

Verkaufsmandate  
Kauf und Verkauf von Liegenschaften  
5502 Hunzenschwil  
Telefon 062 897 29 04

**wernli immobilien** 

**Kommen Sie auf unsere Seite** /  
Die Versicherungsprofis im aargauSüd



**AXA**  
**Nr. 1**  
unter  
den Schweizer  
Versicherern

**AXA winterthur**  
Finanzielle Sicherheit / neu definiert

Hauptagentur Peter Huber  
Sagiweg 2, 5737 Menziken

Telefon 062 765 81 81  
menziken@axa-winterthur.ch

(Eing.) – Am 23. September 2016 fand die Jungbürgerfeier von Leutwil und Dürrenäsch mit den Jahrgängen 1997/98 statt. Eine Umfrage in Leutwil legte das ungefähre Datum fest und bestimmte das Programm des Abends.

Nach einer kurzen Begrüssungsrunde im Gemeindehaus Leutwil mit Einführung in Rechte und Pflichten der Erwachsenenwelt chauffierte Herr Fröhlich die 18 jungen Erwachsenen mit 7 Gemeindevertreterinnen und -vertretern von Dürrenäsch und Leutwil sicher und bequem nach Dietwil. Nach einem kurzen Apéro verwöhnte uns die Metzgerei Kronenberg mit vielfältigen Grilladen, bevor wir dann zum Kampf aufgerufen wurden.



Mit einem «Zicke-Zacke» verabschiedeten wir uns bei der Paintballfarm und der geniale Buschauffeur führte durch die ruhige Nacht heimwärts. Mit der Übergabe des Leutwiler-Dürrenäscher-Geschenks von Imker Beat Gloor verabschiedeten wir uns zufrieden und erfüllt von einem unvergesslich bleibenden, tollen und herausfordernden Abend. Ein anerkennendes Dankeschön für alle, die in irgendeiner Form etwas zu dieser schönen Feier beigetragen haben – eingeschlossen sind die jungen Stimmbürgerinnen und Stimmbürger.

**P. Blaser** AGBedachungen  
und  
Fassaden5707 Seengen  
Tel. 062 777 28 49[www.blaser-bedachungen.ch](http://www.blaser-bedachungen.ch)**Beautyperle**  
Art Make-up  
und KosmetikTabea Meier  
Ermelgasse 3 062 777 36 36  
5707 Seengen [www.beautyperle.ch](http://www.beautyperle.ch)Früh genug an  
Weihnachten denken:**Ein Gutschein  
für natürliche  
Schönheit  
schenken!****Äpler-Fondue**  
Kräftig – rezent!**ChäsParadies**  
SEENGEN | SEONChäs-Paradies Seengen | Poststrasse 23 | 5707 Seengen | Tel. 062 777 45 66  
Chäs-Paradies Seon | Oberdorfstrasse 3 | 5703 Seon | Tel. 062 775 11 41

Massivholzmöbel nach Mass, eine neugestaltete Kinderabteilung, individuelle Accessoires – im Möbelhaus Comodo in Dürrenäsch findet man das passende Einrichtungsstück für alle Lebenslagen. Und zum Geburtstag erwarteten die Besucher besondere Überraschungen.

(grh) – Im Möbelhaus Comodo ist immer etwas los. Das Logo strahlt seit kurzem in blau und weiss, was der Schrift eine eigene Präsenz verleiht. Auch die Website hat ein Facelifting erhalten. «Damit wollen wir Neugierigen ebenso einen Eindruck vom Möbelhaus vermitteln, wie wir sie über die Erhältlichkeit einzelner Produkte informieren», erklärt Jan Hunziker. Zusammen mit Ehefrau Andrea wird er das Unternehmen im kommenden Jahr von den Eltern Albert und Erika Hunziker übernehmen. Die Gründer sind sich einig, dass das Pensionsalter ein guter Zeitpunkt sei, sich zurückzuziehen. «Und wir freuen uns, dass Jan und Andrea das Geschäft in unserem Sinne weiterführen und gleichzeitig frischen Wind hineinbringen.» Dabei stünde ihnen ein eingespieltes Team zur Seite. «Und mit ihrem Engagement werden sie die Kundenschaft immer wieder begeistern.»

Das Geburtstagswochenende zeigte dies eindrücklich. Während in der Bettenabteilung Experte Andreas Wüthrich Neugierige das Schlafsystem von *philrouge* testen liess, kosteten andere im Wintergarten bei Heinrich Joho Weine. Brigitte Christens Bilder vervollständigten die Wohnausstellung in eindrucksvoller Farbigekeit. Die Einzelstücke im neuen Outlet faszinierten ebenso wie das Grillcenter, wo bereits Modelle der kommenden Saison auf ihre Küchenchefs warteten. Auch der erste Weihnachtsschmuck wurde erstanden. Und wer vor lauter Staunen Hunger bekommen hatte, genoss die Wurst vom Grill oder philosophierte mit den Liebsten über das nächste Traummöbel.





(aw) – Am 1. November um 18 Uhr fand der traditionelle Räbeliechtliumzug in Dürrenäsch statt. Über 100 Kinder – vom Kindergarten bis zur 6. Klasse – trugen ihr selbst gemachtes Räbeliecht in der Hand und bildeten am Abend eine Schlange aus Lichtern, die sich singend durch das Dorf bewegte. Da die Strassenbeleuchtung für diesen Anlass gelöscht wurde, kamen die Lichter besonders gut zur Geltung. Auf Leiterwagen oder alten Kinderwagen waren zudem geschnitzte Halloween-Kürbisse zu finden, die den Umzug zusätzlich bereicherten. Nach einer halben Stunde waren die Kinder wieder beim

Ausgangspunkt – auf dem Schulhausplatz –, wo bereits eine grosse Menschenmenge versammelt war und sich mit Bratwürsten vom Grill verpflegte. Zum Abschluss spielten und sangen die Kinder das Lied «Mis Räbeliecht». Danach erhielten die Kinder einen kleinen Imbiss.



KAG freiland  
das tierfreundliche Bio-Label

BIO SUISSE

SWISSANGUS  
EICHBERG BIO-BEEFBio-Eichberg  
seit 1959

## BIO-HOFLADEN

Öffnungszeiten  
Freitag: 13.30 – 18.30  
Samstag: 9.00 – 15.00

Gutsbetrieb Eichberg AG, Familien Mahler, 5707 Seengen  
Telefon 062 777 43 43, [www.gutsbetrieb-eichberg.ch](http://www.gutsbetrieb-eichberg.ch)

**SCHMID GERÜSTE GMBH**  
**gut gerüstet**

Hauptstrasse 35  
5737 Menziken  
Tel. 062 772 03 03  
Fax 062 772 03 04  
[info@schmid-gerueste.ch](mailto:info@schmid-gerueste.ch)  
[www.schmid-gerueste.ch](http://www.schmid-gerueste.ch)

Zuverlässiger Gerüstbauer aus der Region: **Wir sind ein Aufsteller für Sie!**

# HAURI Allround-Service



Kubota

VALTRA

## Bremsprüfstand bis 16 Tonnen Achslast

Bremsprüfung, Revisionen,  
MFK-Bereitstellungen und  
-Kontrollen für alle Fahrzeuge  
und Anhänger.

Wiesenstrasse 35, 5734 Reinach, Tel. 062 771 41 51 oder 079 415 14 44



Bei der Hauptübung hat die Feuerwehr Dürrenäsch-Leutwil ihr Können eindrucksvoll unter Beweis gestellt. Und das so realitätsnah, dass jüngere Zuschauer schon mal der Schreck packte.

(grh) – Die Ausgangslage des gestellten Notfalls: An der Zetzwilerstrasse 6 in Leutwil ist im Erdgeschoss Feuer ausgebrochen. Zwei Bewohner sind verletzt, zwei sind vom Feuer eingeschlossen und werden vom Rauch bedroht. Ausserdem sind die Tiere im Stall gefährdet. Von all dem ahnten Buben und Mädchen, die sich auf dem Trottoir sammelten, noch nichts. Sie warteten mit Spannung auf das Tanklöschfahrzeug und die anderen Feuerwehrfahrzeuge. Als diese die Stras-



se hochfahren und die Feuerwehrleute auf den Platz stürmten, wussten die kleinen Zuschauer kaum, wohin sie zuerst schauen sollten. Da wurden Schläuche ausgerollt, die Leiter aufgestellt, die Situation analysiert. Ein Feuerwehrmann beruhigte die zwei Buben, bis man sie retten konnte. Die beiden Verletzten mussten getragen werden, während gleichzeitig sichergestellt wurde, dass keine weiteren Feuerherde mehr glühten. Ausbildungschef Toni Angelicchio war zufrieden und Kommandant Patrik Gloor erklärte: «Zum einen wollen wir bei der Hauptübung unser Können unter Beweis stellen. Zum anderen freuen wir uns natürlich, wenn im Publikum schon künftige Feuerwehrleute mit dabei sind, denn Nachwuchs können wir immer brauchen.»



- Reparaturen und Wartungen von Wärmepumpen
- Dichtheitsprüfungen
- Optimale Lösungen für Heizungssanierungen und Solaranlagen

Roger Strebel  
Schulstrasse 9  
5707 Seengen  
Tel. 062 777 57 70  
info@wptechnik.ch

**RS**  
Wärmepumpen-Technik GmbH

## DER NEUE FORD EDGE



Angebote gültig bis  
spätestens 30.9.2016.  
Garantie: 5 Jahre/100'000 km.  
Service: 5 Jahre/90'000 km.



**WYNA GARAGE AG**  
Sandgasse 23, 5734 Reinach  
Tel. 062 771 47 91  
www.wyna-garage.ch  
Ihr Ford-Partner im Wynental

## INNOVATIV MIT HOLZ – DAS IST UNSER STOLZ



- Holzbau und Elementbau
- Altbausanierungen
- Steildach und Flachdach

**WACKER** GmbH

5703 Seon • Tel. 062 775 34 34 • www.wacker-holzbau.ch



## kinderapotheke

## Kinderzähne, so stark wie die der Biber!

GESUNDHEIT



Kinderzähne haben, anders als bei uns Erwachsenen, einen Zahnschmelz, der leichter von Karies angegriffen und zerstört werden kann. Das gilt sowohl für die Milchzähne als auch für die zweiten Zähne. Erst 3 Jahre nach Durchbruch sind sie vollständig ausgereift und widerstandsfähig. Werden die Milchzähne erst einmal von Karies angegriffen, können sich die Kariesbakterien im Mund rasch vermehren und die später durchbrechenden und bleibenden Zähne gefährden. Milchzähne dienen zudem als Platzhalter für die nachwachsenden Zähne, und ein vorzeitiger Verlust führt zu zusätzlichen Problemen bei der Zahnstellung und zu einer mangelnden Funktion des Kauorgans. Kinderzähne müssen daher von Anfang an sehr gut gepflegt werden! Im Klartext heisst das, dass ab dem Durchbruch der ersten Zähne zweimal täglich mit einer weichen, angefeuchteten Bürste und einer erbsengrossen Menge Kinderzahnpaste gereinigt werden soll. Ungefähr mit drei Jahren kann Ihr Kind dann unter Aufsicht selbst mit der Zahnpflege beginnen. Nicht nur wie man putzen soll, sondern auch womit, ist bei Kindern zu beachten. Kinder müssen ihre Zahnbürste leicht festhalten und gezielt führen können – ein rutschfester, dicker Bürstengriff ist ideal, denn damit wird der entstehende Druck optimiert. Die Grösse des Bürstenkopfes ist altersabhängig. Ist dieser gummiert, reduziert sich die Verletzungsgefahr. Je kleiner der Borstendurchmesser und je grösser die Anzahl Borsten, desto gründlicher und schmerzfreier können die Zähne geputzt werden.

Der Putzspass wird für die Kleinen erhöht, indem die Zahnbürste selber ausgesucht werden darf oder die Lieblingsfarbe des Kindes oder ein cooles Sujet ausgewählt wird.

Zu guter Letzt ist die Wahl der Kinderzahnpaste ebenfalls entscheidend. Kinder sollten bis zum 6. Lebensjahr spezielle Kinderzahnpaste verwenden. Ab Schuleintritt kann auf die Juniorzahnpaste, später auf eine «normale», für Erwachsene geeignete Zahnpaste gewechselt werden. Juniorzahnpasten enthalten einen höheren Anteil an Fluorid, welcher einen besseren Schutz vor Karies gewährleistet. Kinderzahnpaste mit Frucht- oder Bonbonaroma werden eher nicht empfohlen, da Anreize zum Herunterschlucken gegeben werden.

Leidet Ihr Kind häufig an Aphten, lohnt sich der Versuch, auf eine SLS-freie Zahnpaste (SLS = Natriumlaurylsulfat) umzusteigen – während einer homöopathischen Behandlung ist hingegen eine mentholfreie Zahnpaste angezeigt. Gerne beraten wir Sie individuell in Ihrer *kinderapotheke* zu diesem spannenden und wichtigen Thema.



Seline Spahr, Pharma-Assistentin  
TopPharm Homberg Apotheke  
zertifizierte medinform-kinderapotheke



Scheuerbergstr. 1

Telefon 062/775 10 69 oder 079/320 10 61  
Fax 062/775 11 60  
Email [forstamt.seon@bluewin.ch](mailto:forstamt.seon@bluewin.ch)  
Postcheck 50-1953-0

## Brennholzbestellung 2017

Brennholz (ab Waldstr.)	Preis je Ster, exkl. MwSt	Bestellung (Anz. Ster)
Buchenspälten	Fr. 85.--	.....
Laubmischholz	Fr. 80.--	.....
Nadelholz (1. Klasse)	Fr. 75.--	.....

Rabatt: Bestellungen von 6 – 14 Ster Fr. 1.--/Ster  
Rabatt: Bestellungen ab 15 Ster Fr. 2.--/Ster

Die **Mehrwertsteuer** von 8.0 % wird zu diesen Ansätzen noch hinzugerechnet.

Ich beabsichtige das Holz **länger als bis zum 30. September 2017** im Wald zu lagern:  Ja  nein

Interessenten, die **selber Brennholz aufrüsten** möchten, können sich beim Förster Marcel Hablützel melden (Tel. Büro: 062 775 10 69; Natel: 079 320 10 61).

Lufttrockenes (dürres) Holz, auch gesägt und gespalten, kann von Herrn Kurt Walti, Ausserdorfstr. 3, Dürrenäsch, Tel. 062 777 19 26, bezogen werden.

**Einreichen bei der Gemeindekanzlei Dürrenäsch bis spätestens 31. Dezember 2016.**

Name, Vorname

Datum

.....

.....

Adresse

Unterschrift

.....

.....

Jeder zweite Junge und jedes dritte Mädchen erleidet bis zum 16. Lebensjahr einen Knochenbruch. Diese sind nach Alter des Kindes, Entstehung und Lokalisation sehr variabel.

Im Kleinkindesalter entstehen Brüche vor allem durch das Imitieren von Erwachsenen und das Spielen ausserhalb oder innerhalb der Wohnung. Leider muss man hier sowie auch im Säuglingsalter die Gewaltausübung von Seiten der Eltern oder anderer Erwachsener erwähnen. Später im Kindesalter kommen meist sportliche Betätigungen als Ursache für Knochenbrüche hinzu.

Zum Ende des Wachstums, also zur Zeit der Pubertät, ändert sich sowohl der Organismus als Ganzes als auch vor allem die Lokalisation der Brüche. Durch den Verschluss der Wachstumsfugen am Ende der Knochen kommt es hier zu einer grösseren Instabilität, sodass mehr die gelenknahen Enden der Knochen anstatt die Schäfte in der Mitte der Knochen von Brüchen betroffen sind.

Generell lässt sich sagen, je jünger ein Kind ist, desto mehr Korrekturpotential besitzt der Knochen bei der Heilung. Das heisst, dass bei jüngeren Kindern eine bestimmte Fehlstellung oder Achsabweichung toleriert werden kann, ohne dass der Knochen in Narkose «ingerichtet» werden muss. Die Behandlung besteht je nach Lokalisation meist in der Anlage eines Gipses – heutzutage meist aus Kunststoff.

Übersteigt die Achsabweichung oder Verschiebung des Knochens das tolerable Mass, muss der Knochen in Betäubung gerichtet werden. Sollte er danach durch eine Gipsanlage nicht stabilisiert werden können,

kommt zusätzlich eine operative Stabilisierung, z. B. mit Drähten oder Nägeln, in Frage, welche später auch wieder entfernt werden müssen.

Insgesamt gelten also für die kindlichen Knochenbrüche andere Regeln als im Erwachsenenalter. Über diese Bescheid zu wissen sowie auch die verschiedenen anatomischen Veränderungen des Knochens v. a. im Bereich der Wachstumsfugen zu kennen, ist die Aufgabe des Unfallchirurgen. Eine nicht zu vernachlässigende Aufgabe kommt jedoch manchmal noch hinzu: Die Beruhigung und Information der Eltern.

Eine adäquate Behandlung des kindlichen Knochenbruchs kann nur mit aufgeklärten Eltern gut funktionieren. Sie sollten über Art des Bruches, Behandlungsart und -dauer sowie über etwaig notwendige Röntgenkontrollen entsprechend ausführlich informiert werden.

Zusammenfassend lassen sich die allermeisten kindlichen Knochenbrüche gut behandeln, sodass keine Spätfolgen zu erwarten sind.

Dr. Michael Kettenring

Facharzt für Orthopädie und Unfallchirurgie

**ZOC Wynental**

Zentrum für Orthopädie und Chirurgie

# Siegenthaler Tankrevisionen AG



Heizöl • Diesel • Kohlen • Holz

Tel. 062 771 48 08

5737 Menziken • Fax 062 771 49 81

info@toptankrevisionen.ch

www.toptankrevisionen.ch

## R. STEINER AG

Der Kundenmaurer, Gipser, Plattenleger  
und Holzbauer in der Region

R. Steiner AG

Gontenschwilerstrasse 3

Telefon 062 776 32 37

5727 Oberkulm

Telefax 062 776 39 31

info@r-steiner-oberkulm.ch

www.r-steiner-oberkulm.ch

**NEU: IHR PARTNER AUCH IM HOLZBAU!**



## SEEROSE RESORT & SPA

eintauchen am Hallwilersee



### LOI KRATHONG

DIENSTAG, 15. NOVEMBER 2016, AB 18 UHR

Loi Krathong ist das Lichterfest, das in Thailand in der Vollmondnacht des 12. Mondmonats gefeiert wird. Loi bedeutet schwimmen, Krathong ist ein kleines Floss, das typischerweise aus einem Teil des Strunks der Bananenstaude gefertigt wird.

Geniessen Sie das authentisch thailändische Spezialitäten-Buffet für **CHF 98 pro Gast** inklusive musikalischer Unterhaltung.

Reservieren Sie Ihren Tisch beim Team Reservierung & Empfang T +41 56 676 68 68.

Seerosenstrasse 1, CH-5616 Meisterschwanden  
T + 41 56 676 68 68, F + 41 56 676 68 88  
hotel@seerose.ch, www.seerose.ch

**BALANCE HOTELS**  
das Gute leben  
www.balancehotels.ch

## Willkommener Katzennachwuchs

TIERRATGEBER



Simba, der Erstgeborene.

Die vier Augen von Mutter und Sohn sahen mich erwartungsvoll an, als ich der jungen Katzentigerdame ihren Bauch abtastete. Gerade erst vor 3 Tagen hatte sie ihren 1. Geburtstag gefeiert und schon würde sie Mami werden? Ein Schmunzeln meinerseits verriet dann den Katzenbesitzern, dass sie sich auf Nachwuchs freuen durften. In der 4. Trächtigtkeitswoche ist der Zeitpunkt ideal für den palpatorischen Trächtigtkeitsuntersuch, bei welchem man durch das schmerzlose Abtasten des Bauches die Fruchtblasen mit den Föten in der Gebärmutter als kleine Kugeln spüren kann. Katzen bringen nach einer Tragezeit von ca. zwei Monaten meistens zwei bis fünf Welpen zur Welt. Bei dieser zukünftigen Katzenmutter vermuteten wir, dass es zwei sein würden. Da an diesem Tag zufällig ein Schnuppermädchen die Praxis besuchte und auch die Besitzer sehr interessiert waren, haben wir gleich noch einen Ultraschalluntersuch angeboten, welcher zwar für den Trächtigtkeitsnachweis nicht nötig, aber für alle sehr eindrücklich war, denn man sah darauf die kleinen Herzchen schlagen.

Zu Hause wurde dann einige Tage vor dem erwarteten Geburtstermin alles hergerichtet. Eine schön weich ausgekleidete Wurfboxe wissen gewisse Katzen sehr zu schätzen. Andere aber verstecken sich lieber im wenig geöffneten Schrank auf unseren Kleidern oder legen sich für die Geburt einfach auf unser Kopfkissen. Manche Katzen suchen bei der Geburt die Gesellschaft des Menschen, andere ziehen sich lieber zurück. An einem Donnerstagabend ging es dann los: Der erste Welp wurde geboren, aber bis am anderen Morgen geschah nichts mehr. Die Mutter und das Kleine waren wohlauf, aber es traten keine Wehen mehr ein. Die Situation war nicht bedrohlich, aber trotzdem überprüften wir mit einer Röntgenaufnahme die Lage des Welpen. Die Hinterendlage, d.h. der Welp kommt mit den Hinterteil voran aus dem Geburtsweg, ist nichts Abnormales und daher versuchten wir mit Wehenmitteln die Geburt zu forcieren. Wir gaben der jungen Mutter einige Stunden Zeit und planten, falls dies erfolglos wäre, einen Kaiserschnitt am Nachmittag. Es tat sich nichts und die Besitzer brachten Mutter und Erstgeborenes kurz vor Mittag in die Praxis. Nach der Mittagspause staunten wir nicht schlecht, als wir in der Boxe dann ZWEI kleine Tigerbabys entdeckten, die sich an ihr Mami schmiegt. Praktisch unter Ausschluss der Öffentlichkeit hatte das zweite Kätzchen das Licht der Welt erblickt. Manchmal kommt uns die Natur eben zuvor und macht dann doch meistens alles richtig. Neugeborene sind immer wieder ein kleines Wunder und wir können nur darüber staunen, dass an den kleinen Geschöpfen alles dran ist und einwandfrei funktioniert.



Monika Bolliger  
Obere Stumpfenbachstrasse 7  
5734 Reinach

Telefon: 062 772 01 83  
E-Mail: info@fengas-tiershop.ch  
Web: www.fengas-tiershop.ch

Di.-Fr.: 9.00-11.45 Uhr/14.00-18.30 Uhr | Sa.: 8.30-16.00 Uhr

**10% auf Leuchtmittel**

(Luumis, Halsbänder, Westen und Halstücher)

**10% auf Pflegeprodukte**

(Pfotenschutzcrèmes, div. Beautyprodukte wie Tücher, Bürsten, Kämmen etc.)

Natürlich schön

# LEGOLL

Gartenbau • Gestaltung • Gartenpflege

5707 Seengen • 062 777 39 10

Sarmenstorferstr. 4 • [www.legoll.ch](http://www.legoll.ch)

Ein schöner Platz, eine passende Pflanze und ein traumhafter Herbst:  
Ihr Garten zeigt sich in jeder Jahreszeit von seiner schönsten Seite!



## Brasil Samba Dance mit Patrícia Frey Sa., 26.11.2016

Fantastische Brasil-Samba-Tanz-Show

Apéro ab 20 Uhr – Show ab 22 Uhr  
Eintritt Fr. 15.–, Anmeldung erforderlich



Dorfstrasse 20 • 5725 Leutwil  
Tel./Fax: 062 777 15 34 • Natel: 076 781 11 64  
E-Mail: [gasthoflinde@bluewin.ch](mailto:gasthoflinde@bluewin.ch)

Öffnungszeiten Bar:

Donnerstag: 18.00 – 24.00 Uhr  
Freitag + Samstag: 18.00 – 02.00 Uhr

Öffnungszeiten Restaurant:

Dienstag – Freitag: 08.30 – 23.00 Uhr  
Samstag + Sonntag: 11.00 – 23.00 Uhr



Lindenmattstrasse 15  
5616 Meisterschwanden

Tel. 056 667 33 24  
[www.hyundai-swiss.ch](http://www.hyundai-swiss.ch)



Unsere Dienstleistungen:

Service und Reparaturen aller Marken; MFK bereitstellen inkl. Fahrt zu SVA; Reifenservice; Reifenhotel; günstige Markenreifen; Occasion- und Neuwagenverkauf; Carrossierarbeiten; Scheibenersatz; Migrol Tankstelle



In den Herbst- und Wintermonaten haben Dämmerungseinbrecher Hochkonjunktur. Sie machen sich die kurzen Tage zunutze und begehen ihre Einbrüche im Schutz der Dunkelheit sowie der Betriebsamkeit am Vorfeierabend.



**Türen und Fenster bei Abwesenheit zu! Augen und Ohren auf!**

Hier einige Tipps:

**Signalisieren Sie Anwesenheit.**

Aktivieren Sie mittels Zeitschaltuhren verschiedene Lichtquellen auf mehreren Etagen. Verhindern Sie den direkten Einblick in den Wohnbereich.

**Lassen Sie die Aussenbeleuchtung beim Wohnhaus brennen.**

Steuern Sie diese, wenn möglich, mit Bewegungsmeldern.

**Pflegen Sie die Nachbarschaftshilfe.**

Reden Sie mit den Nachbarn über das Thema Sicherheit. Betreuen Sie gegenseitig ihre Häuser und Wohnungen bei Abwesenheit.

**Achten Sie auf verdächtige Personen und Fahrzeuge.**

Melden Sie ungewöhnliche Vorkommnisse sofort der Polizei Nr. 117 oder 112

Falls ein Einbruch bereits stattgefunden hat, verhalten Sie sich folgendermassen:

1. Ruhe bewahren: Nehmen Sie keine unüberlegten Handlungen vor.
2. Sich selbst schützen: Versuchen Sie nie einen Einbrecher aufzuhalten.
3. Spuren schützen: Berühren Sie nichts und betreten Sie den Tatort nicht.
4. Melden: Informieren Sie unverzüglich die Polizei via Notruf 117 oder 112

Die Kantonspolizei wie auch die Regionalpolizeien werden wie jedes Jahr wieder spezielle Patrouillen betreffend Dämmerungseinbrüche einsetzen und deshalb öfters auch in den Quartieren anzutreffen sein. Liegenschaften, welche dunkel und verlassen sind, werden dabei besonders ins Visier genommen. Eine Aussenkontrolle soll sicherstellen, dass alles in Ordnung ist. Diese Kontrollgänge können in Einzelfällen mit dem Einwerfen eines Infoflyers in den Briefkasten abgeschlossen werden.

Damit Sie über Medien-, Präventions- und anderen Informationen der Polizei auf dem Laufenden sind, empfehlen wir Ihnen die Kapo-App herunterzuladen unter [www.polizei-ag.ch](http://www.polizei-ag.ch).

Für Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Melden Sie sich auf dem nächsten Polizeiposten.

Wenn sie eine detaillierte Sicherheitsberatung wünschen, wenden Sie sich bitte an die Beratungsstelle der Kantonspolizei, Telefon 062 835 81 81

Ulmi Form & Holz GmbH  
Egliswilerstrasse 27, 5707 Seengen  
Fon 062 777 67 77 Fax 062 777 67 79  
info@formundholz.ch  
www.formundholz.ch

# FORM & HOLZ

Innenausbau • Küchen • Möbel • Türen • Beratung • Service

## maler roth ag

www.maler-roth.ch

Dipl. Malermeister

Egliswilerstrasse 50, 5707 Seengen

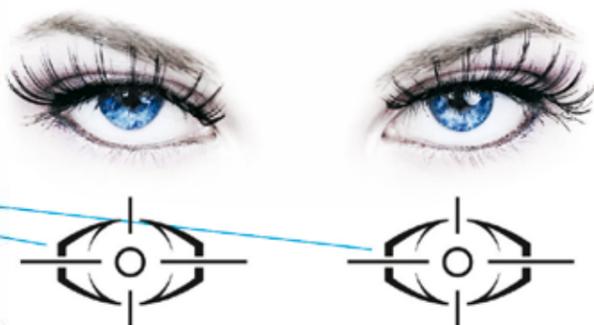
Tel. 062 777 24 00, Fax 062 777 24 43, Natel 079 657 12 80

Neubauten  
Renovationen  
Tapeten  
Gerüstbau

**DAS VIER-AUGEN-  
PRINZIP.  
IM NEUEN LEVORG 4X4.**



 **EyeSight**  
Driver Assist Technology



 **SUBARU**  
Confidence in Motion

**Garage Franz Stadelmann GmbH**  
Verkauf: Aarauerstrasse 70, 5734 Reinach

Telefon 062 771 14 74, Telefax 062 771 29 05

### Es Bumpernüssli

Die Erdnuss oder *s'schpanische Nüssli* ist damit gemeint. Der *Bumper* oder *Pumper* bezeichnet eine Tasche, oder besser einen prall gefüllten Sack, der sich beim Tragen hin und her bewegt, ein am Rücken baumelnder Sack. Der Apfel, der im Baum hängt – er *baumelt* eben –, das ist der Hintergrund für *de Bumper*. Und ist dieser Sack in der Hose eingenäht, so ist es dann *de Hosebumber*, der Hosensack. Nun wurde die Erdnuss früher hauptsächlich über Spanien, daher auch der Namen *spanisches Nüssli*, in grossen Jutensäcken angeliefert und wäre somit die baumelnde Sacknuss geworden, wenn da der *Bumper* nicht wäre. Und so bin ich irgendwie froh, *Pumpernuss* tönt doch gleich viel sympathischer.

### En Bäredräck

Ich wurde letzthin gefragt, woher der *Bäredräck* kommt. Nun, wahrhaftig, ich habe nicht viel Erfahrung mit der Hinterlassenschaft von Bären, doch tatsächlich ist das eine mögliche Erklärung, da früher die Lakritze in unförmigen Klumpen verkauft wurden, die halt aussahen wie der Dreck des Bären – *nomen est omen*. Das beliebte Hustenmittel wurde früher auch *Bärenspeck*, *Bäreschpäck* genannt, wohl mit dem Hintergrund, dass Bären Süsses lieben. Aus dem Speck wurde der Dreck und so könnte der *Bärendreck* also auch davon abstammen. Eine weitere Variante gibt es: *Bärendreck* als Name kommt im Süden Deutschlands, Österreich und der Schweiz vor. Der Nürnberger Süswarenfabrikant Karl Bär hatte ein europaweites Patent. Er produzierte Lakritze, den eingedickten Süssholzsaft, in Form einer dicken Schnur, die zu einem Knäuel aufgewickelt war. Ob der «Kari» Bär mit dem Namen *Bäredräck* wirklich glücklich war, steht allerdings nirgends geschrieben.

### Es Täfeli

Ein Bonbon, *es Guetguet*, *es Täfeli* ist ganz eifach ein Täfelchen, und das kommt von der Zubereitung her. Die

aromatisierte Zuckermasse wurde auf ein Blech geleert und in kleine Tafeln geschnitten oder gebrochen – voilà, fertig ist das *Täfeli*.

### En Biberflade

Der grosse Biber, der *Biberflade*, ist ein ungefüllter Honiglebkuchen in Form eines Fladens. Der kleine Biber, das *Biberli*, ist ein mit Mandeln oder Nüssen gefüllter Lebkuchen. Bereits im Mittelalter wurden vor allem in den Klöstern solche Leb- oder Pfefferkuchen hergestellt. Mit Pfeffer meinte man früher ganz allgemein alle Gewürze, nicht nur den Pfeffer allein, und so ist das lateinische *piper* für Pfeffer verantwortlich für den Biber. Der *Biberfladen* ist also ganz einfach ein gut gewürzter, flacher Kuchen und hat gar nichts mit einem possierlichen Biber zu tun.

*Ich ha mir jo z'erscht scho no überleit, öb ächt mit'em Schwanz vom Biber die Lächhüeche flach g'schlage wär did und vo det de Name Biberflade chunnt – uiuiui, do g'seht mer wider emol, wo dass mer äne chunnt, wenn mer z'viel überleit, schtudiert oder nochedänt ...*



«D'Öpfu bumble bem Seckle im Sack ume.» Es gibt Sätze, die eher schwierig zu übersetzen sind, versuchen wir es: «Die Äpfel hüpfen beim Rennen in der Tasche herum.»



**Knörr AG**  
**Sanitär Heizung**  
**Teufenthal**

**Knörr AG**  
 Schlossgasse 4  
 5723 Teufenthal  
 Tel. +41 62 776 12 22  
 Fax +41 62 776 42 21  
 kontakt@knoerr-ag.ch  
 knoerr-ag.ch



**HÜSLER NEST**  
 Das original Schweizer Naturbett

**RYSER**  
 SCHREINEREI RYSER AG

Wolfsgrueb 3 | 6221 Rickenbach  
 041 930 23 20  
 www.ryser-schreinerei.ch

# Zu verkaufen in Hallwil

## 4.5 Zimmer Eigentumswohnung



<b>Kaufpreis</b>	Fr. 450'000.00
Garagenplatz	Fr. 27'000.00
Wohnfläche	135.00 m <sup>2</sup>
Stockwerk	1. OG
Baujahr	1996, renoviert im 2010
Bezug ab	01.03.2017

Weitere Infos finden Sie unter [www.rothplanung.ch](http://www.rothplanung.ch)



**Roth Bau + Planungs AG**  
 Schanzweg 6 | 5724 Dürrenäsch  
 062 767 61 61 | [info@rothplanung.ch](mailto:info@rothplanung.ch)



*In der grosszügig geschnittenen Garage werden Reparaturen und Service vorgenommen.*

**Für Renault- und Dacia-Kunden ist die Wyna-Garage Menziken genau die richtige Adresse. Aber auch Autoliebhabern anderer Marken steht das aufgestellte Team im modern eingerichteten Betrieb mit Rat und Tat zur Seite.**

(grh) – Entdeckungsreise im Showroom: Was das Aussehen betrifft, strahlt der Renault Espace eine sportliche Energie aus. Gleichzeitig punktet er mit einer detailreichen, luxuriösen Innenausstattung. Der Renault Kadjar ist ein SUV wie aus dem Bilderbuch. Kompakt, mit zweckmässiger Technik und genug Platz für entspanntes Fahrvergnügen. Das sind nur zwei Mitglieder der Renault-Familie, die für eine Probefahrt bereitstehen. Oder doch lieber das Occasionsfahrzeug einer anderen Marke? Bei der Wyna-Garage kein Problem. Bei einem Kaffee in der gemütlichen Sitzecke wird das Beratungsgespräch zum Vergnügen. Und wer noch mehr Technologie geniessen will, in der Boutique werden zusätzlich Merchandising- und Zubehörartikel angeboten. Die Palette reicht von praktisch bis verspielt: Dachträ-



*Das aufgestellte Team steht der Kundschaft mit Rat und Tat zur Seite.*

ger, Bodenteppiche, Reinigungsmittel, Alufelgen, Taschen, Freizeitoutfits oder ein Tretauto für jüngste Familienmitglieder. Im Pneuhotel werden die Räder und Reifen der Kundschaft zu günstigen Konditionen fachmännisch gewartet, gereinigt und gelagert. Wer ausserdem sicher sein will, dass sein neues Lieblingsauto immer zuverlässig unterwegs ist, lässt alle Service- und Reparaturarbeiten in der top ausgestatteten Werkstatt ausführen. Doch nicht nur die Marken Renault und Dacia sind in der Werkstatt willkommen. «Unser fünfköpfiges Team kümmert sich um alle Marken. Es richtet die Fahrzeuge auf Wunsch für die MFK beim Strassenverkehrsamt her oder führt den Personenwagen gleich vor Ort vor», erklärt Geschäftsführer Roger Faes. Neben der technischen Ausstattung wird in der Wyna-Garage viel Wert auf die stetige Fortbildung der Mitarbeitenden gelegt, nicht zu vergessen das zukunftsweisende Beschäftigen von Lehrlingen. «Mit viel Freude immer auf dem neuesten Stand der Technik für unsere Kunden», fasst Geschäftsführer die Maxime des Betriebs zusammen.





HERZLICH WILLKOMMEN IM GAUTSCHI PARK  
IHR NEUES ZUHAUSE IN REINACH/AG

## TAG DER OFFENEN TÜR

Sa., 19.11.2016, 10 – 14 Uhr  
Sa., 26.11.2016, 10 – 14 Uhr

Titlisstrasse 2 C  
5734 Reinach

HERZLICH  
WILLKOMMEN

Exzellenter Wohnkomfort, viel Grün, Licht und Sonne in der parkähnlichen Anlage. In der renovierten und denkmalgeschützten Gautschi Villa wartet ein Kindergarten, ein Abenteuerspielplatz und ein modernes Restaurant auf die neuen Bewohner. Der Gautschi Park ist verkehrsfrei gestaltet. Hier erhält das Leben eine ganz neue Qualität. Kommen Sie vorbei, wir haben zwei Musterwohnungen für Sie eingerichtet.

25 Eigentumswohnungen von 3½-Zimmer bis 5½-Zimmer ab CHF 375'000.–  
6 Reiheneinfamilienhäuser ab CHF 612'000.–  
Einstellhallenplätze je CHF 30'000.–

Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme und sind immer gerne für Sie da.



VAREM DEVELOPMENT AG  
6405 Immensee – 041 566 76 76 – r.schmid@varem.biz – www.gautschi-park.ch



Der Name «Gautschi Park» wurde bewusst gewählt. Das denkmalgeschützte Herrenhaus aus dem Jahre 1812 beherbergte früher eine Spinnweberei der Unternehmerfamilie Gautschi. Inzwischen wurde das historische Gebäude aufwändig restauriert und dieses verleiht dem Neubauareal mit über 50 Neubauwohnungen und 6 Reiheneinfamilienhäusern eine besondere Ausstrahlung und Einzigartigkeit. Im Erdgeschoss entsteht ein Restaurant, welches Anfang 2017 eröffnet werden soll. Im 1.OG hat sich der Kindergarten/Spielgruppe eingemietet. 5 topmoderne Wohnungen von 2.5 Zimmer bis 4.5 Zimmer stehen zur Vermietung zur Verfügung.

### Mietwohnungen Gautschi Villa Bezug ab sofort

2.5-Zimmer-Wohnung	44,3 m <sup>2</sup>	CHF 1080.00
2.5-Zimmer-Wohnung	85,7 m <sup>2</sup>	CHF 1640.00
3.5-Zimmer-Wohnung	93,6 m <sup>2</sup>	CHF 1740.00
4.5-Zimmer-Maisonette-Wohnung	147,9 m <sup>2</sup>	CHF 2050.00
4.5-Zimmer-Maisonette-Wohnung	152,3 m <sup>2</sup>	CHF 2150.00
Einstellhallenplätze à		CHF 120.00

### Gesucht Leiter Gastronomie /Alleinkoch (m/w) in historischer Villa, Reinach AG

Sie sind eine freundliche Gastgeberpersönlichkeit, sprühen vor neuen Ideen, arbeiten gerne selbständig. Sie sind kreativ und besitzen unternehmerisches Denken. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung. Das vollständige Stelleninserat finden Sie auf [www.jobscout24.ch](http://www.jobscout24.ch)

**Weihnachtskarten**  
online gestalten auf [www.schuech.ch](http://www.schuech.ch)

**schüch verlag**  
Karten für jeden Anlass

**10%**  
Rabatt auf Ihre Bestellung mit dem Gutschein: **WKDH2016**

**Schüch-Verlag AG**  
5728 Gontenschwil  
T +41 62 767 00 10  
info@schuech.ch

Ausschliesslich Produkte ohne bedenkliche Inhaltsstoffe im Einsatz. Lesen Sie die authentischen Kundenerfahrungsberichte auf meiner Website.

**WELLNESS**  
AM SEE  
GmbH

KOSMETISCHE DIENSTLEISTUNGEN

Gheiweg 2, 5707 Seengen, Tel. 062 777 57 67, [www.wellnessamsee.ch](http://www.wellnessamsee.ch)

HAUT-KOMPETENZ-ZENTRUM  
HAUTÄRZTLICH GEPRÜFT

**Belico**  
DERMA CONCEPT

# WEIN-DEGUSTATION

Do. 1. Dezember, 17.30 bis 20.00 Uhr  
Fr. 2. Dezember, 17.30 bis 20.00 Uhr  
Sa. 3. Dezember, 11.00 bis 18.00 Uhr

Beizlibetrieb mit Treberwürsten  
bis 24.00 Uhr

**Weingut Lindenmann**



Weingut Lindenmann  
Oberdorfstrasse 17, 5707 Seengen  
Telefon 062 777 14 26, Fax 062 777 14 66  
info@weingut-lindenmann.ch  
[www.weingut-lindenmann.ch](http://www.weingut-lindenmann.ch)

Donnerstag + Freitag 17.00 - 18.30 Uhr  
Samstag 09.00 - 14.00 Uhr  
oder nach telefonischer Vereinbarung



Das Wetter passte perfekt zum Herbstmarkt des Alters- und Pflegeheims Unteres Seetal (APHS) in Seon. Als der Nebel sich verzogen hatte, strahlte die Sonne über den Ständen mit Werkarbeiten der Bewohnenden, Gebäck und Blumen – eine Farbenpracht.

(grh) – Routiniert montierte der zehnjährige Jonas die Holzklötze auf die Presse. Schon kurz darauf sass auch der Hebel, und mit etwas Unterstützung von Vater Urban Meier floss der Most. Wer Tee lieber mochte, konnte sich ein paar Meter weiter die passende Mischung aussuchen, Nideltäfelchen geniessen oder einen goldenen Sonntagzopf kaufen. Selbstverständlich waren auch Werkarbeiten der Bewohnenden zu erstehen. Die weissen Engelfiguren inspirierten einige Gäste zu einer neuen Ad-



ventsdekoration. Selbstgestricktes versprach Wärme für den Winter. Die schnelle Lösung gegen kalte Hände auf dem Herbstmarkt waren heisse Marroni. Oder man begab sich zum Genuss der Metzgete gleich ins Innere des APHS. Der Herbstmarkt bildete den Schlusspunkt unter die öffentlichen Anlässe des Jubiläumsjahres, mit denen Heimleiterin Beatrice Trüssel sehr zufrieden ist. «Gerade am Tag der offenen Tür ist es uns gelungen, über die Angehörigen der Bewohnenden hinaus Menschen für den Alltag unserer Institution zu interessieren.» Wer noch keine Briefmarken oder Schokolade mit Sonnenblumenlogo hat, muss sich beeilen. «Da ist höchstens noch ein Viertel übrig. Und in der Vorweihnachtszeit eignen sich doch die Jubiläumsprodukte auch gut als Geschenke.»



# Stick-Express

Jetzt ins Sticken einsteigen  
Fr. 1'300.– geschenkt!\*

+100 Stickmotive  
Trend-Kollektionen  
für Mode & Home-Deko

\*Profitieren Sie von der B 555 Nähmaschine mit Sticken für Fr. 2'995.– statt Fr. 4'295.–  
(B 555 + Stickmodul + 100 Stickmotive). Nur beim BERNINA Fachhändler. Angebot solange Vorrat.

**schriber** ELEKTRO • BERNINA • KAFFEE • STOFFE  
Neudorfstrasse 2, Reinach,  
062 771 31 73, www.rschriber.ch  
Hauptgeschäft: Hauptstrasse 38, Hochdorf

made to create **BERNINA**

## Warenmarkt Reinach

1. Dezember 2016

mit Samichlaus  
von 14.00 - 16.00 Uhr

*Markt ist ein Erlebnis pur  
mit Tradition und Kultur*

**herzhaftherzlich  
markt**

markt  
marché  
mercato  
Schweizerischer Marktverband  
www.marktverband.ch

## Advents- markt

Schwaderhof  
Birrwil

Freitag 18., Samstag 19.  
und Sonntag 20. November  
jeweils ab 14.00 Uhr

**HERZLICH WILLKOMMEN!**

Telefon 062 772 12 35, nussbaum@schwaderhof-birrwil.ch

**Astrid + Hans Nussbaum**  
Schwaderhof 10, 5708 Birrwil



Regierungsrat Alex Hürzeler gab für die ersten Gruppen den Startschuss zum Halbmarathon.

Bei strahlendem Sonnenschein konnten sich 7464 Läuferinnen und Läufer im Ziel feiern lassen. Publikumsliebling Tadesse Abraham stellte mit dem sechsten Sieg einen neuen Rekord auf.

(grh) – Reto Keller aus dem Zürcher Oberland ist den Halbmarathon vergangenes Jahr solo gelaufen. Diesmal trat er zusammen mit Simone Vontobel in der Kategorie Couple an. «Der Hallwilerseelauf ist super organisiert und die Umgebung wunderschön», waren sich die beiden einig. Edith Schweizer, Christian Hänggi und Nadine Wiederkehr wollten den Tag genießen: «Und das geht am besten sportlich aktiv.» Das dachten sich auch die unzähligen grossen wie kleinen Fans, die entlang der Strecke ihre Lieben anfeuerten. Eine Mutter hütete im Ziel nicht nur den Rucksack ihrer Tochter. «Sie hat mir ausserdem den Auftrag gegeben, Tadesse Abraham zu fotografieren, wenn er wieder der Schnellste ist», erklärte die Seniorin. Sie wurde nicht enttäuscht. Tadesse Abraham absolvierte die Strecke in 1:03.55. Erste bei den Damen war Nema Hassan. Die Veranstaltung war ohne gravierende Notfälle über die Bühne gegangen. Und so werden sich die Laufbegeisterten auch schon den Termin vom kommenden Jahr, den 14. Oktober, rot im Kalender angestrichen haben.



Während die einen sich noch auf den Start am Halbmarathon vorbereiteten ...



... freuten sich die anderen bereits über die erlaufene Medaille.

**Das neue Reisebüro von knecht reisen an der Hauptstrasse 2 in Reinach AG**



(Eing.) – Das Knecht-Reisebüro in Reinach deckt mit seinem umfassenden Angebot die ganze Welt ab. Filialleiter Dominik Meyer freut sich, ein erfahrenes und dynamisches Team an seiner Seite zu haben, das wie er leidenschaftlich gerne reist. Diese Reiseerfahrung, angereichert mit persönlichen Reisetipps, fliessen direkt in die Beratungsgespräche mit ein. Ab November ist knecht reisen an der Hauptstrasse 2 in Reinach zu

finden. Am neuen Standort empfängt das Reiseteam seine Kunden in einem hellen und modernen Ambiente. Die gute Erreichbarkeit mit den öffentlichen Verkehrsmitteln und der Kundenparkplatz hinter dem Haus bringen den Besuchern Vorteile. Gerne werden auch Termine ausserhalb der Öffnungszeiten vereinbart. Für Australien und Neuseeland, das südliche Afrika, Nord- und Südamerika sowie Kreuzfahrten und Badeferien weltweit verfügt knecht reisen über eine herausragende Palette, massgeschneidert auf die unterschiedlichen Bedürfnisse und Ansprüche der Kundschaft. Bei knecht reisen können Sie auch Arrangements aller guten Veranstalter aus der Schweiz und Deutschland buchen – inklusive einem neutralen Preisvergleich und zu Original-Tagespreisen. Und dies erst noch mit dem Vorteil und der Sicherheit einer persönlichen Beratung. [www.knecht-reisen.ch](http://www.knecht-reisen.ch)

**wyna mode**  
für jedefrau

**Sonntagsverkauf:**  
Sonntag am Bahnhof  
11. Dezember, 12 – 17 Uhr

wyna mode gmbh  
Therese Dössegger  
Bahnhofstrasse 4  
5734 Reinach

Tel. 062 771 66 60  
Fax 062 771 66 80  
[wyna.mode@bluewin.ch](mailto:wyna.mode@bluewin.ch)

Mo geschlossen  
Di – Fr 9.00 – 12.00 Uhr / 14.00 – 18.30 Uhr  
Sa 9.00 – 16.00 Uhr

**Unser Geschenk  
10% Rabatt  
bis Weihnachten**

# ZONK!

Spielschiff auf dem Hallwilersee mit Theater Marie  
[info@schiffahrt-hallwilersee.ch](mailto:info@schiffahrt-hallwilersee.ch) 056 667 00 00

10. / 11. / 15. / 16. / 17. / 18. Dezember 2016  
CHF 58.- inkl. Imbiss

**Hypnosetherapie, was ist das eigentlich?**



(Eing.) – In der Hypnosetherapie arbeitet man mit unterbewussten Ebenen, welche im normalen wachen Zustand kaum zugänglich sind, aber zu rund 95% Kontrolle über uns ausüben. Dazu wird entweder ein sehr tief entspannter oder überwachter körperlicher Zustand genutzt. Es ist aber nicht ein Schlafen, nein, im Gegenteil, unser Unterbewusstsein ist dadurch in einem hochaufmerksamen, wachsamem Zustand, welchen wir Therapeuten dann gezielt nutzen. Bei der Entspannungshypnose sind die Augen in der Regel geschlossen, der Körper ganz entspannt und unsere mentale, meist sehr gestresste «Planungsabteilung» ganz ruhig. Man hört in der Regel alles, kann reden und weiss nachher auch ziemlich genau, was während der Therapie abgelaufen ist.

Auf dieser Unterbewussten «Datenbank» sind ganz viele, meist kindliche Missverständnisse, Wortprogrammierungen, ... abgespeichert, auf Grund derer unser Körper handelt/reagiert. Dies beginnt mit geistigen Verhaltensweisen bis hin zu schweren körperlichen Themen. Ich wage es zu behaupten, dass die allermeisten körperlichen Probleme, die geistigen sowieso, ihren Ursprung in unserem Unterbewusstsein haben. Alles mit uns, was «ausser Kontrolle» gerät und sogar dort, wo wir meinen, wir hätten sie, gab es bereits auf Grund seiner «Programmierung» eine massive Vorselektion.

Meine Spezialgebiete sind Abnehmen mit Hypnose / HypnoSlim, Kinderwunschcoaching / HypnoFertility, Geburtshypnose / HypnoBirthing, Sporthypnose / HypnoSport und Kinderhypnose / HypnoKids, behandeln aber natürlich auch Ängste aller Art, Heuschnupfen, Asthma, Allergien, Reizdarm, Schlafstörungen, sexuelle Thematiken, ...

Aber nicht nur auf die Arbeit mit der mentalen, sondern auch der körperlichen habe ich mich spezialisiert. So dürfen sie bei mir unterschiedlichste sehr wirkungsvolle Massagen geniessen.

Auch Geschenkgutscheine sind erhältlich.

**HypnoSlim®**



Jedes Pfund hat seinen Grund!  
Das Unterbewusstsein verursacht das Problem, lösen wir es dort!

HypnoFree, Praxis für Hypnosetherapie  
mentale und körperliche Entspannung  
Nicole Egli, Tel. 076 436 57 73, [www.hypnofree.ch](http://www.hypnofree.ch)



Ein unüberhörbarer Brauch: Das Chlauschöpfen.

**Um Chlauschöpfen, Chlausjagd, Wiehnachts-Chindli, Silväschter und Bärzeli ranken sich zahlreiche Geschichten. Was steckt hinter den Masken? Eine kleine Entdeckungsreise.**

## Chlauschöpfen, Chlausjagen

(grh) – Für die einen ist das Chlauschöpfen Überbleibsel germanischer Traditionen. Das Knallen solle böse Dämonen verjagen und für eine baldige Wiederkehr des Frühlings sorgen. Die anderen sehen das Chlöpfen schlicht als Ankündigung der Chläuse. Und die dritten greifen zur Erklärung auf eine Sage zurück. Einst habe die Lenzburger Jugend ihren Samichlaus so verärgert, dass er sich in den Goffersberg verkroch und schwor, nie mehr hervorzukommen. Um den Chlaus aus der Höhle zu locken, knallen die Jugendlichen mit den Geisseln. So sei er pünktlich beim Chlausmärt und die Kinder erhalten ihre Geschenke. Das Werkzeug, sprich die Geissel, besteht aus einem Stiel an dem ein von Hand gedrehtes Seil befestigt wird. Das Seil wird zum Ende hin immer dünner bis der Zwick, ein Stück Kunststoffschnur, eingeflochten wird. Die Länge der Geissel richtet sich nach Körpergrösse und Kraft des Chlöpfers. Der Stecken werde



Chlausjagd hat mit dem Samichlaus nichts zu tun.

mit beiden Händen fest umfasst und auf Augenhöhe geschwungen. Um den Chlapf zu erzeugen, wird jeweils blitzschnell die Richtung gewechselt. Ziel ist es, laute, rhythmisch gleichmässige Schläge aufeinanderfolgen zu lassen. Nicht zu vergessen ist, dass die Teilnahme am Chlöpfen für junge Hallwiler auch als Voraussetzung für eine spätere Jagd gilt.

Mit Schellen ausgestattet, verkleidet als Herr, Jumpfere, Joggeli, Wächter, Möörech und Root jagen sechs Burschen am zweiten Donnerstag im Dezember von Haus zu Haus. Die Figuren stehen für unterschiedliche Gesellschaftsstände, Eigenschaften wie Reinheit oder Funktionen wie das Schenken. Der Wächter kündigt die Ankunft der Truppe jeweils im Voraus mit einem Hornsignal an. Wird ihnen geöffnet, veranstalten sie so viel Lärm wie irgend möglich und traktieren ihre Opfer mit den mitgebrauchten Pferdeschweiften, genannt Rosstäuber. Lassen die Bewohner des Hauses einen kleinen Obolus springen, werden sie von der Jumpfere mit Früchten, Nüssen oder Lebkuchen beschenkt. Den Unartigen droht der Wächter mit der Rute. Wenn die Chläuse ihren Rundgang beendet haben, treffen sie sich im Heim des Anführers zum Znacht. Die Beute wird gezählt, ein festgelegter Bei-

trag wandert in die Brauchtumskasse und den Rest teilen die Burschen untereinander auf.

## Wiehnachts-Chindli

Die Ursprünge des Wiehnachts-Chindli sind in heidnischen Gebräuchen zu suchen. Die Germanen beispielsweise zelebrierten das Überwinden der kürzesten Tage des Jahres und die Wiedergeburt des Lichts nach der Sonnenwende. Das helle, weisse Wesen könnte für die Göttin Freyja stehen, wird aber auch mit der nordischen Göttin Frigg assoziiert. So liesse sich begründen, warum das Wiehnachts-Chindli nicht von einem Knaben dargestellt wird, was eher der christlichen Geschichte folgen würde. Sieben Mädchen zwischen 12 und 14 Jahre alt, stehen fürs Wiehnachts-Chindli und seine rosa gekleideten Sängerinnen. Am 24. und am 25. Dezember macht sich die Gruppe gemeinsam auf den Weg. Die Mädchen tragen zwei Laternen, ein Glöcklein, eine Stimmflöte, einen Beutel für Bargaben und einen Korb mit Gebäck. Wird die Tür geöffnet, tritt als erstes das Wiehnachts-Chindli ein. Es ist als einziges weiss gekleidet, mit Schleiern verhüllt und trägt eine Krone mit einem Stern auf dem Haupt. Zwei Begleiterinnen führen das Wiehnachts-Chindli in die Stube. Ihm folgen die anderen Begleiterinnen. Still wird's bei den Besuchten. Während die Begleiterinnen, im Halbkreis aufgestellt, ein Hirtenlied vortragen, begrüsst das Wiehnachts-Chindli die Anwesenden stumm mit Händedruck und Verbeugung. Dann überreicht es jedem Anwesenden selbstgemachte Chrömlis und verabschiedet sich wieder mit dem gleichen Ritual. Diese stummen Gesten verleihen dem Brauch einen mystischen Charakter. Beim Verlassen des Hauses erhalten die Mädchen als Dank eine Geldspende. Auf ihrem Rundgang durch den jeweiligen Dorfteil werden sie bei einem

Zwischenhalt verköstigt, damit sie gestärkt die Route beenden können. Am Schluss des zweiten Abends lädt das Wiehnachts-Chindli seine Begleiterinnen zu einem Imbiss bei sich zu Hause ein, womit der Brauch seinen Ausklang findet. Die Mädchen spenden einen feststehenden Betrag an die Brauchtumskasse, den Rest dürfen sie für sich behalten.

## Silvester

Das Silvesterfeuer findet sich unter anderem bei den Germanen wieder. Sie feierten die Wintersonnenwende mit einem Feuer, dessen Licht das Böse vertreiben sollte. Gleichzeitig hat es also eine Schutzfunktion für die Lebenden, wenn die Seelen der Toten sie heimsuchen wollen. Das Dreschen auf Holz soll analog dem Dreschen von Getreide Fruchtbarkeit wecken beziehungsweise eine fruchtbare Ernte herbeiführen. Der Bruderhübel passt auch als Ort des Ereignisses, wird doch dort eine heidnische Kultstätte vermutet. Die Drescher errichten am Silvestertag ein grosses Feuer auf dem Bruderhübel. Das Holz dazu haben sie im Verlauf des Herbsts im Wald gesammelt. Nun wird aus den langen Baumstämmen eine hohe Holzpyramide aufgestellt. Mit Rundholz,



Das Wiehnachts-Chindli und seine Sängerinnen.



## LEHRSTELLEN MIT ZUKUNFT

Per August 2017 bieten wir folgende Ausbildungsplätze in Gränichen an:

- **Bäcker-Konditor-Confiseur EFZ/EBA (m/w)**
- **Lebensmitteltechnologe EFZ (m/w)**
- **Logistiker EFZ (m/w)**
- **Koch EFZ (m/w)**
- **Polymechaniker EFZ (m/w)**

Du interessierst Dich für eine Ausbildung bei uns? Wir freuen uns von Dir zu hören! Deine Bewerbungsunterlagen beinhalten Deinen Lebenslauf und Zeugniskopien der letzten drei Schuljahre und wenn Du uns auch noch etwas über Dich erzählst, freut uns das.

Deine Unterlagen kannst Du auf unserer Homepage hochladen:



**JOWA AG**, Regionale Bäckerei Gränichen  
Jennifer Wicky  
Bäckerstrasse 1, 5722 Gränichen  
[www.jowa.ch/berufsbildung](http://www.jowa.ch/berufsbildung)



Ästen, Tannreisig und alten Weihnachtsbäumen füllt man das entstandene Holzgerüst bis oben hin. Reichlich Brennmaterial sorgt dafür, dass nachher ein loderndes Feuer mit starkem Funkenwurf entsteht. Knapp eine halbe Stunde vor Mitternacht zünden die Drescher den Holzstoss an. Viertel vor zwölf setzt Kirchengeläute ringsum ein. Zehn vor zwölf gehen die Drescher links und rechts des Dreschladens in Position. Unter dem Funkenregen lassen sie ihre Fleigel niedersausen. Mit acht Mann ist das Konzert der Dreschergruppe komplett. Die Zuschauer lauschen andächtig dem mächtigen Gepolter, das den feinen Klang der Glocken übertönt. Bei Mehlsuppe und Punsch wünscht man sich «es guets Nöis».

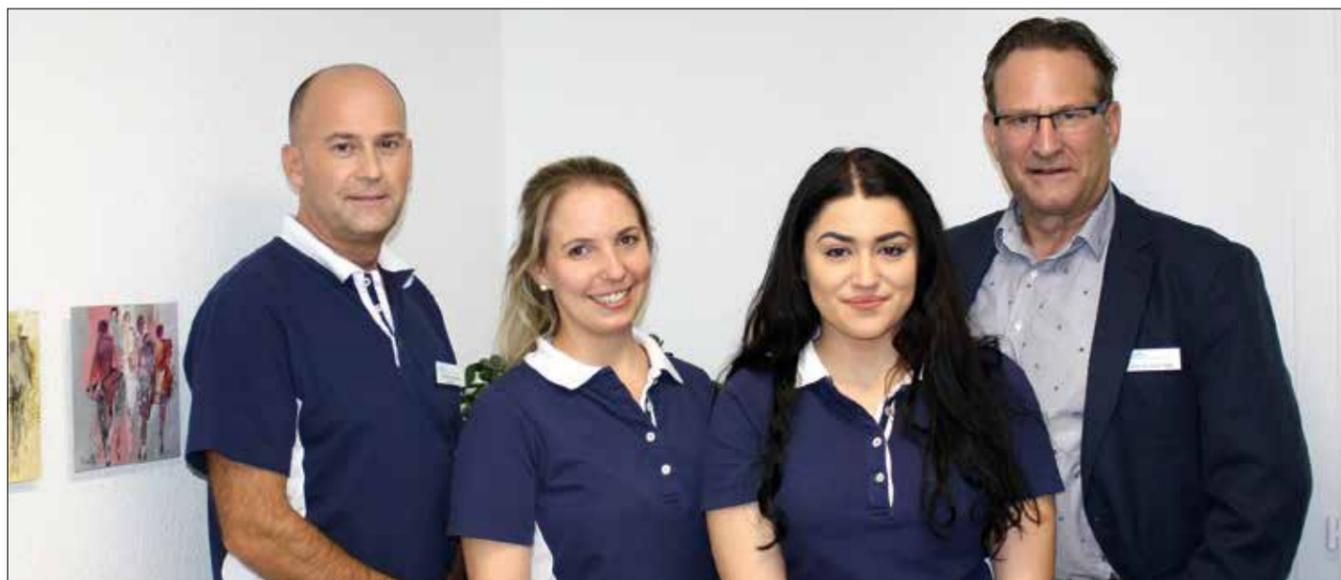
### Bärzeli

Am 2. Januar um 14 Uhr begrüßen die Bärzelibuebe das neue Jahr. Mit Lärm und Getöse stürzen sie aus dem Metzghüslü beim Schulhaus. Mit stacheligen

Umarmungen oder kräftigem Händedruck wünschen sie allen «es guet Nöis». Zur Bärzeligruppe zählen 14 maskierte Figuren. Der weissgekleidete Herr mit Krone auf dem Haupt und die ebenfalls in Weiss auftretende Jumphere stehen für Reinheit, Schönheit, Jugend und Tugend. Der Spielchärtler (Spielkärtler), dessen Kleid ganz und gar französischen Jasskarten übersät ist, symbolisiert gleichzeitig Lebensfreude wie zum Laster werdenden Spieltrieb. Sein Kontrahent ist der in bunte Stoffetzen gehüllte Lumpig. Fruchtbarkeit, Frühling und immergrünes Leben zeigen der Stächpaumig und Tannreesig. Schneckenhäuser, Hobelspäne und Strohbündel sind die Basis der Kostüme von den drei Wintervertretern Straumaa, Hobuspöönig und Schnäggehüüslig. Das alte Paar mimt Hässlichkeit, Alter und Laster. Nicht zu vergessen das Kamel, das von einem Treiber und Führer in weissen Gewändern begleitet wird. Den Tag beschliessen die Bärzeli bei einem gemeinsamen Abendessen.



So furchterregend sie aussehen mögen – sie bringen Glück.



Das Praxis-Team in Reinach: Zahnarzt Andres Izquierdo, Dentalassistentin Katja Di Raimondo, Auszubildende Mirlinda Jusufi und Unternehmensgründer Kurt Jäger.

**Im September waren alle Umbauarbeiten abgeschlossen, jetzt hat das Praxis-Team St. Margarethen offiziell die Einweihung der neuen Räumlichkeiten an der Stumpenbachstrasse 18 in Reinach gefeiert.**

(grh) – Was tut ein Zahnarzt, wenn der Patient Angst vor der Behandlung hat? Unternehmensgründer Kurt Jäger, der seit 30 Jahren als Zahnarzt tätig ist, schmunzelt über die Frage, bevor er dann sehr ernst antwortet: «Ich kenne kaum jemanden, der einen Besuch beim Zahnarzt zu seinen Vergnügungen zählt. Aber wenn jemand sehr ängstlich ist, nehmen wir uns vor allem Zeit.» Jeder Schritt werde im Voraus erklärt. «Und auch während der Behandlung selbst achten wir darauf, immer in Kontakt mit dem Patienten zu bleiben. Meist lässt sich die Angst so langsam abbauen.» Klientinnen und Klienten des Praxis-Teams St. Margarethen profitieren neben der individuellen Behandlung aber noch von weiteren Vorteilen: Beim Innenausbau der beiden Behandlungsräume, des Empfangs sowie des Büros wurde neben frischen Farben und den künstlerischen Werken von Cuno Müller der Schwerpunkt auf die Di-

gitalisierung gelegt. «Das minimalisiert den Papierverbrauch und vereinfacht die Vernetzung mit den anderen drei Standorten, die zum Unternehmen gehören.» Wird also bei einem Patienten eine Folgebehandlung notwendig, die in Reinach nicht zum Leistungskatalog gehört, wird ihm gerne in Aarburg weitergeholfen. Dort würden unter anderem auch komplexe Oralchirurgie und grosse prothetische Rekonstruktionen mit Implantaten angeboten. Kurt Jäger erklärt auch die Namensgebung der Gruppenpraxis: «Die Stammpraxis in Binningen BL liegt am Hügel des Kirchleins Sankt Margarethen. Das Logo erinnert an den historischen Gebäudekomplex.» Er freue sich, dass sich der Alltag in der Reinacher Praxis schon so gut eingespielt habe. Gerne habe er zusammen mit dem leitenden Zahnarzt der Praxis, Andres Izquierdo, Dentalhygienikerin Heather Bachmann, Dentalassistentin Katja Di Raimondo und der Auszubildenden Mirlinda Jusufi die Patienten seines Vorgängers Dr. Csernay übernommen. «Doch wir haben noch genügend Kapazität für weitere Klienten. Einfach Kontakt aufnehmen und nachfragen, wir helfen gerne weiter», erklärt Kurt Jäger.

  
**PRAXIS-TEAM  
ST. MARGARETHEN**  
Reinach

## NEUERÖFFNUNG PRAXIS REINACH

Wir freuen uns sehr, die Praxis von Dr. A. Csernay übernehmen zu dürfen. Gerne stehen wir für alle zahnmedizinischen Anliegen zur Verfügung.

**1.9.  
2016**

Prof. Dr. med. dent.  
**Kurt Jäger**



Med. dent.  
**Andres Izquierdo**



**Praxis-Team St. Margarethen Reinach**

Stumpenbachstrasse 18 5734 Reinach/AG T +41 62 771 12 40 praxis.reinach@margarethen.ch www.margarethen.ch

# grafsanitär

**Graf Sanitär GmbH**

Feldstrasse 6

5725 Leutwil

**Sanitäre Um- und Neubauten**

062 777 46 46

**Werkleitungsbau**

079 208 48 53

**Boilerentkalkungen**

www.graf-sanitaer.ch

**Bis 23. Dezember 2016**

# Chäs-Chalet.ch

**Fondue & Raclette mit Hütten-Charme**

Mittwoch bis Samstag, 18-23 Uhr, Sonntag 17-20 Uhr offen  
Montag, Dienstag Ruhetag, ab 25 Personen auf Anfrage offen  
Reservation: 062 767 99 99 / chalet@eichberg.com



Für Firmen, Vereine, Freunde... von 2 bis 120 Personen

**karl  
gisi ag****Bauunternehmung  
Dottikon**

**Genau gebaut.  
[www.karlgisi.ch](http://www.karlgisi.ch)**

*Gesellschaft zum Falken und Fisch*



## **Gespenssternacht im winterkalten Schloss Hallwyl Donnerstag, 17. November 2016, 19.30 Uhr**

Vorleser Maurice Velati  
Redaktionsleiter beim Regionaljournal AG/SO, Radio SRF

Zweimal circa 40 Minuten gruselige Geschichten, dazwischen heisse Suppe zum Aufwärmen und ein Glas Wein gegen die Angst ...

Auch Nichtmitglieder sind herzlich willkommen. Für Mitglieder und solche die es werden wollen Lesung und Suppe gratis!

Auskunft: [falkundfisch@ag.ch](mailto:falkundfisch@ag.ch)